

# Journals

No. 271

Tuesday, December 5, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 271

Le mardi 5 décembre 1995

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 351-4018 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-351-72L;

1) n<sup>o</sup> 351-4018 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-72L;

(2) No. 351-4023 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-56J;

2) n<sup>o</sup> 351-4023 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-56J;

(3) Nos. 351-4029 and 351-4033 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24Z.

3) n<sup>os</sup> 351-4029 et 351-4033 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-24Z.

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved—That this House condemn the government for choosing to reform unemployment insurance in a way that maintains overlap and duplication in the manpower sector and thus prevents the government of Quebec from adopting a true manpower development policy of its own.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), propose,—Que la Chambre dénonce le gouvernement qui par sa réforme de l'assurance-chômage maintient les chevauchements et dédoublements dans le domaine de la main-d'oeuvre et qui empêche ainsi le gouvernement du Québec de se doter d'une véritable politique de développement en cette matière.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable John Charles Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 5th day of December 1995, at 4:55 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain bills.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “sector”.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the Members of the Standing Committee on Health be authorized to travel to hold a briefing session on Preventative Strategies for Healthy Children in North Gower, Ontario, on February 8 and 9, 1996, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the House, pursuant to Standing Order 119.1(1), authorize the Sub-Committee on HIV/AIDS of the Standing Committee on Health to televise its meetings scheduled for Wednesday, December 6, Wednesday, December 13, and Thursday, December 14, 1995, in accordance with the guidelines pertaining to televising committee proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 26, the debate not be further adjourned.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable John Charles Major, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra au Sénat, aujourd'hui, le 5 décembre 1995, à 16h55, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «main-d'oeuvre».

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que les membres du Comité permanent de la santé soient autorisés à voyager pour tenir une séance d'information sur les Stratégies de prévention axées sur la santé des enfants les 8 et 9 février 1996 à North Gower (Ontario) et que le personnel nécessaire soit également autorisé à accompagner le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que la Chambre, en vertu de l'article 119.1(1) du Règlement, autorise le Sous-comité sur le VIH/SIDA du Comité permanent de la santé à télédiffuser ses réunions prévues pour le mercredi 6 décembre, le mercredi 13 décembre et le jeudi 14 décembre 1995, conformément aux principes directeurs de la politique portant sur la télédiffusion des réunions de comités.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## AVIS DE MOTION

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 26, le débat ne soit plus ajourné.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

The debate continued.

#### ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable John Charles Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act—Chapter N° 38;

Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons—Chapter No. 39;

Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act—Chapter No. 40; and

Bill C-102, An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts—Chapter No. 41.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 389)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Ablonczy  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Epp  
Hanger  
Hermanson  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Ringma  
Speaker  
Williams—33

Benoit  
Chatters  
Forseth  
Hanrahan  
Hill (MacLeod)  
Meredith  
Scott (Skeena)  
Stinson

Breitzkreuz (Yorkton—Melville)  
Cummins  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Mills (Red Deer)  
Silye  
Strahl

Bridgman  
Duncan  
Grubel  
Hayes  
Johnston  
Penson  
Solberg  
White (North Vancouver)

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Adams  
Anderson

Alcock  
Arseneault

Allmand  
Assad

Althouse  
Assadourian

Le débat se poursuit.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable John Charles Major, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt—Chapitre n° 38;

Projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes—Chapitre n° 39;

Projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences—Chapitre n° 40; et

Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence—Chapitre n° 41.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Asselin	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Bélaïr	Bélangier	Bergeron
Bélisle	Bellehumeur	Bellemare	Bevilacqua
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Bonin
Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Brushett
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Caron
Caccia	Calder	Campbell	Chrétien (Frontenac)
Catterall	Chamberlain	Chan	Comuzzi
Clancy	Cohen	Collins	Daviault
Cowling	Crawford	Crête	Dhaliwal
de Jong	Deshaies	DeVillers	Duceppe
Discepola	Dromisky	Dubé	Eggleton
Dumas	Dupuy	Easter	Finlay
English	Fillion	Finestone	Gaffney
Fis	Fontana	Fry	Gauthier
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Graham
Godfrey	Godin	Goodale	Guay
Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri	Harvard
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Iftody
Hopkins	Hubbard	Ianno	Jordan
Irwin	Jackson	Jacob	Kraft Sloan
Keyes	Kirkby	Knutson	Laurin
Lalonde	Landry	Lastewka	Leblanc (Longueuil)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Shefford)
Lee	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacDonald
Lincoln	Loney	Loubier	Manley
Maclaren	Malhi	Maloney	McCormick
Marchand	Marchi	Massé	McTeague
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Milliken
McWhinney	Mercier	Mifflin	Murphy
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Nunziata
Murray	Nault	Nunez	Paré
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Peric
Parrish	Patry	Payne	Picard (Drummond)
Peters	Peterson	Phinney	Proud
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon	Rideout
Reed	Regan	Richardson	Rock
Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau	Sheridan
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Speller
Simmons	Skoke	Solomon	Stewart (Brant)
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Telegdi
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Tremblay (Rosemont)
Terrana	Thalheimer	Torsney	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Whelan
Walker	Wappel	Wells	
Wood	Young	Zed—190	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Barnes	Bodnar	Bouchard
Canuel	Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien
Fewchuk	Galloway	Hickey	Knutson
Langlois	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Martin (LaSalle—Énard)	Ménard
Phinney	Pomerleau		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 390)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Deshaies
Dubé	Duceppe	Dumas	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Guay
Guimond	Jacob	Lalonde	Landry
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Mercier	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau	Sauvageau
St-Laurent	Tremblay (Rosemont)—42		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Allmand
Althouse	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Bélaïr	Bélangier	Bevilacqua
Bellemare	Benoit	Bethel	

Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Caccia	Calder
Campbell	Catterall	Chamberlain	Chan
Chatters	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Cowling	Crawford	Cummins
de Jong	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la—Madeleine)
Godfrey	Goodale	Graham	Grubel
Gray (Windsor West/Ouest)	Grey (Beaver River)	Grose	Harb
Guarnieri	Hanger	Hanrahan	Hayes
Harper (Churchill)	Hart	Harvard	Hopkins
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Irwin
Hubbard	Ianno	Iftody	Keyes
Jackson	Johnston	Jordan	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Loney
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Maloney
MacDonald	Maclaren	Malhi	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud—Ouest)
Manley	Marchi	Massé	Meredith
McCormick	McGuire	McKinnon	Mills (Red Deer)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney	Murray
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Reilly
Minna	Mitchell	Murphy	Payne
Nault	Nunziata	O'Brien	Peterson
Pagtakhan	Parrish	Patry	Proud
Penson	Peric	Peters	Rideout
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rock
Reed	Regan	Richardson	Sheridan
Ringma	Ringuette—Maltais	Robillard	Solberg
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Shepherd	St. Denis
Silye	Simmons	Skoke	Stinson
Solomon	Speaker	Speller	Telegdi
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Valeri
Strahl	Szabo	Taylor	Walker
Terrana	Thalheimer	Torsney	White (North Vancouver)
Vanclief	Verran	Volpe	Zed—181
Wappel	Wells	Whelan	
Williams	Wood	Young	

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Barnes	Bodnar	Bouchard
Canuel	Dalphonde—Guiral	de Savoye	Debien
Fewchuk	Galloway	Hickey	Knutson
Langlois	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Martin (LaSalle—Énard)	Ménard
Phinney	Pomerleau		

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:49 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), seconded by Mr. Maloney (Erie), moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act to eliminate the payment of personal income tax on interest from personal savings accounts when the amount of interest is \$1,000 or less. (*Private Members' Business M-497*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h49, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), appuyé par M. Maloney (Erie), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour exonérer de l'impôt sur le revenu les intérêts que portent les comptes d'épargne personnels lorsque les intérêts sont inférieurs à 1 000\$. (*Affaires émanant des députés M-497*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-457B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-457B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

#### ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h45, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.